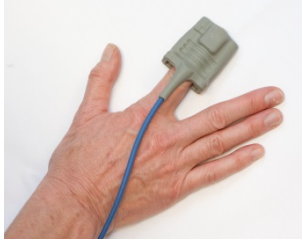
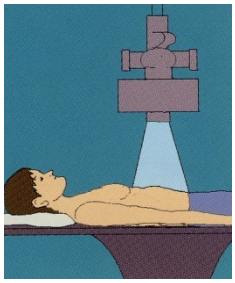
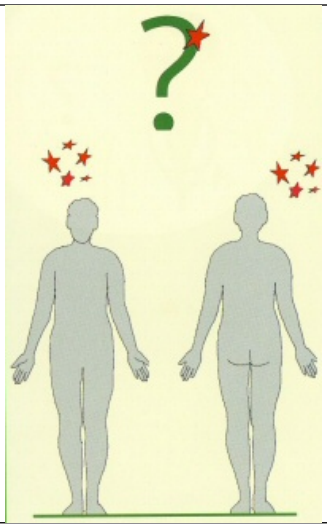
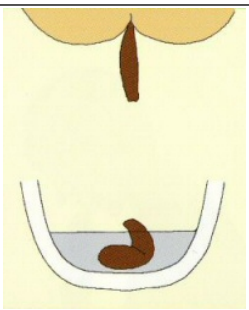
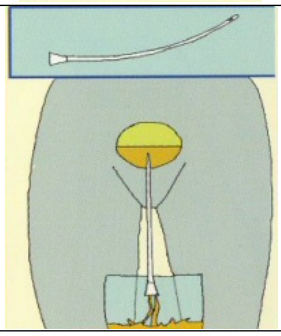
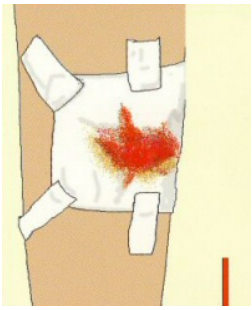
Spansk

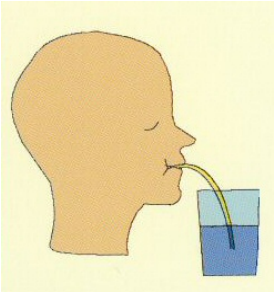
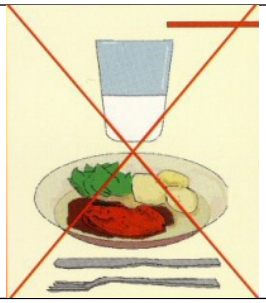
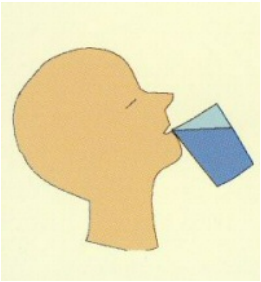
1.	Vi registrerer hjerterytmen din. Registramos tu ritmo cardiaco.	
2.	Vi måler blodtrykket ditt. Medimos tu presión arterial.	
3.	Vi måler oksygenmetningen i blodet. Medimos la saturación de oxígeno en la sangre.	
4.	Vi skal ta blodprøver. Realizaremos un análisis de sangre.	
5.	Du skal ta røntgenbilde. Te realizarán una radiografía.	

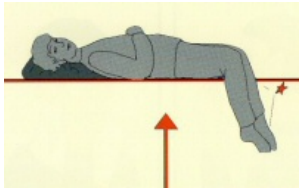
Oversettelse: Hero Tolk - Copyright illustrasjoner: Katarina Hagerfors, Landstinget Blekinge, Sverige

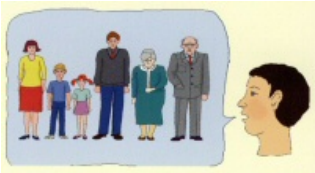
1.	Har du smerter? ¿Tienes dolor? Ja - Sí Nei - No	
2.	Hvor har du smerter? ¿Cuándo te duele?	
3.	Kan du peke der du har vondt? ¿Puedes indicarnos dónde te duele?	
4.	Jeg gir deg smertestillende medisin. Te doy analgésicos.	

1.	Må du på toalettet? ¿Tienes que ir al baño? Ja - Sí Nei - No	
2.	Må du tisse? ¿Vas a orinar? Ja - Sí Nei - No	
3.	Skal du ha avføring? ¿Vas a defecar? Ja - Sí Nei - No	
4.	Jeg må tappe ut urin. Tengo que colocar una sonda para el drenaje de orina.	
5.	Jeg skal skifte underlag under deg. Voy a cambiar la sábana.	

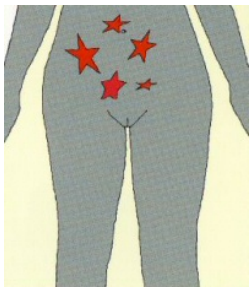
1.	Ligger du godt? ¿Estás cómodo? Ja - Sí Nei - No	
2.	Jeg skal snu deg. Voy a darte la vuelta.	
3.	Jeg skal se på bandasjen. Voy a comprobar el vendaje.	
4.	Vil du pusse tennene? ¿Te cepillas los dientes? Ja - Sí Nei - No	
5.	Vil du vaske deg? ¿Te lavas? Ja - Sí Nei – No	

1.	Vil du ha et glass vann? ¿Quieres un vaso de agua? Ja - Sí Nei - No	
2.	Du kan ikke spise i dag. Hoy no puedes comer.	
3.	Er du kvalm? ¿Tienes náuseas o ganas de vomitar? Ja - Sí Nei - No	
4.	Jeg gir deg kvalmestillende medisin. Te doy medicamentos para controlar las náuseas y los vómitos.	
5.	Vil du skylle munnen? ¿Te enjuagas la boca? Ja - Sí Nei - No	

1.	Kan du bevege bena? ¿Puedes mover las piernas? Ja - Sí Nei - No	
2.	Kan du åpne øynene? ¿Puedes abrir los ojos?	
3.	Er synet ditt forandret? ¿Tu visión ha cambiado? Ja - Sí Nei - No	
4.	Kan du klemme meg i hånden? ¿Puedes apretar mi mano?	
5.	Fryser du? ¿Tienes frío? Ja - Sí Nei - No	
6.	Er du for varm? ¿Tienes demasiado calor? Ja - Sí Nei - No	

1.	Vi har bestilt tolk. Hemos pedido un intérprete.	
2.	Du er på sykehuset i Sarpsborg (Kalnes) Te encuentras en el hospital de Sarpsborg (Kalnes).	
3.	Din familie vet at du er her. Tu familia sabe que estás aquí.	
4.	Vil du ringe til noen? ¿Quieres llamar a alguien? Ja - Sí Nei - No	
5.	Vi skal flytte deg til en annen avdeling. Vamos a trasladarnos a otro departamento.	

Etter fødsel - Después del nacimiento

1.	Jordmor kommer med barnet ditt. La comadrona viene con tu bebé.	
2.	Jeg skal kjenne på magen din. Quiero comprotar tu estómago.	
3.	Jeg skal skifte bindet ditt. Voy a cambiarte la compresa.	
4.	Har du smerter i magen? ¿Tienes dolores en el estómago? Ja - Sí Nei - No	
5.	Det er fint om du vil amme barnet ditt nå. Es bueno que amamantes a tu bebé ahora.	